



Fruits and Vegetables Grown in Japan Are Safe and of the Finest Quality.



Thank you for your interest in fruits and vegetables grown in Japan. In this day and age, when the people of the world are beginning to rethink the importance of health, they are becoming more conscious about the food they eat, and healthy Japanese cuisine is gaining in popularity. Not just Japanese dishes, but the ingredients that go into their preparation are also increasingly appreciated for their quality and safety by consumers from many countries around the world. The pure natural environment characteristic of Japan, the steady and consistent long-term efforts on the production front to develop the best hybrid varieties, and the seriousness and enthusiasm for improving quality on the part of growers, all come together to produce what can only be called "Nature's Works of Art" . Fresh from our farms, we bring to your table a healthy food culture!

ごあいさつ

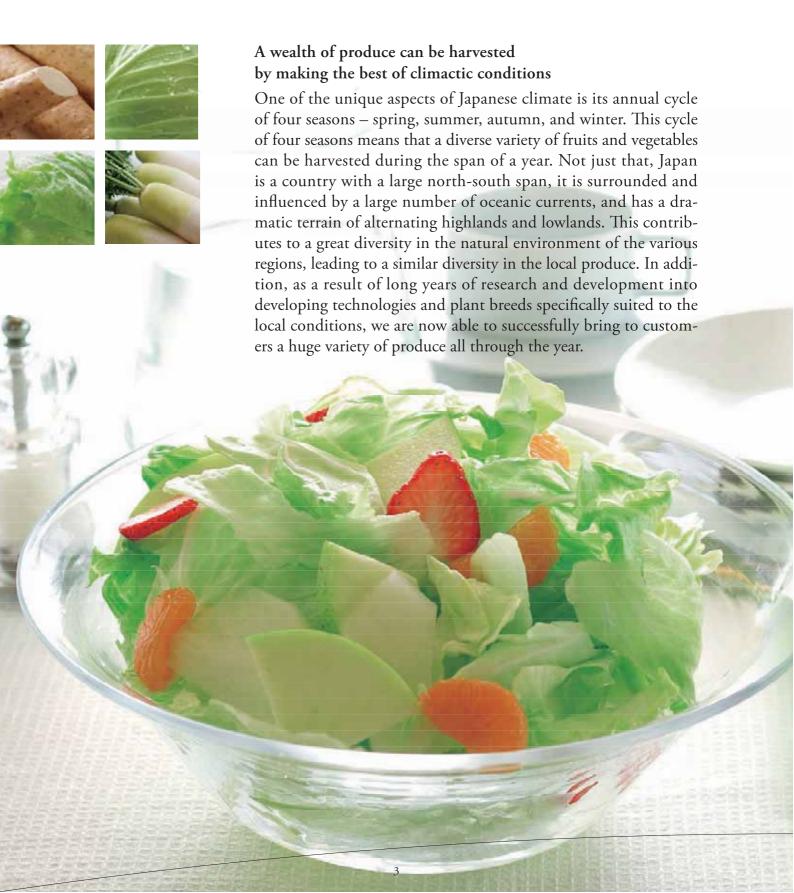
日本産の果実と野菜に関心をお寄せいただき、 ありがとうございます。

世界の人々が健康の大切さを見直し始めた今、食への関心が高まり、健康的な日本食の素晴らしさが認識されるようになりました。また、日本食のもとになる食材に関しても、その品質の高さと安全性において、多くの国の消費者の皆様から、高い評価をいただいています。日本ならではの恵まれた自然環境と、生産面での長年にわたる品種の改良などの地道な努力、そして生産農家のよりよい品質への探究心と勤勉さ。これらのすべての要素がひとつになって生まれ来る、"畑の芸術作品"とも呼べる作物を、みなさまの健康な食生活にお役立てください。

Contents

Diversity				. 3
Quality				. 5
Safety				- 7
Japanese Fruits —				9
	**************************************	林檎	Apples	11
	3	梨	Pears	12
		蜜」柑	Mandarin Oranges	13
	1	桃	Peaches	14
	THE RESERVE OF THE PERSON NAMED IN	葡萄	Grapes	15
	1	柿」	Persimmons	16
	7	苺 9	Strawberries	17
	1000	甜瓜	Melons	18
Japanese Vegetables				-19
	3	長芋	apanese Yam	21
		甘藍	Cabbage	22
		高 苣	Lettuce	23
	1	大,根	Radish	24
Production Centers				25

Every day is a healthy day – the variety of produce is a luxury truly



Japanese

The cuisine that nurtures Japan, the land of longevity

Amid the global rise in health-consciousness, people from countries all over the world are becoming interested in Japanese cuisine. Japanese cuisine is popular because, not just is it low-fat and low-calorie, it has an excellent balance of the elements of a good diet, including proteins, and various types of vitamins and minerals, in proportions that are best absorbed by the body. And the supporting pillar of fine Japanese cuisine, needless to mention, is the diverse range of fruit and vegetables available in this country. There is enough variety that one would not tire of eating Japanese cuisine even every day.

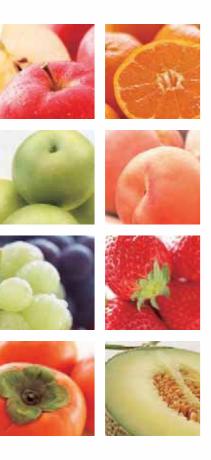
日本ならではの多彩な実りで、健康な毎日を。

風土を活かして、多彩な作物が収穫できます。

日本には独特の気候条件として春、夏、秋、冬という四季があります。それぞれの季節に応じた 多彩な果実と野菜が収穫できるのはおわかりいただけるでしょう。加えて、国土が南北に長い ことや海流の影響、山あり谷ありの変化に富んだ地形によって、土地ごとの自然環境には大きな 違いがあります。これが、地域ごとの特産物が生まれるゆえん。さらには、風土に合わせた品種 改良や技術開発にも努めてきた結果、バラエティに富んだ作物を一年を通して消費者の皆様に 届けることができるようになったのです。

長寿国・日本を支えているのは食文化です。

世界的な健康志向が高まるなか、今、世界各国の人々が"和食"に注目しはじめています。 低脂肪で低カロリー、それでいながら、タンパク質や各種ビタミン、ミネラルなど必要な栄養素が バランスよく摂取できることが人気の要因です。そして、この素晴らしい"和食"の毎日の献立を 支えているのが、多彩な野菜や果実であることは言うまでもありません。毎日でも食べ飽きない だけの種類があり、さまざまな料理が楽しめます。



Ingenuous schemes and careful manual handling ensures the finest quality

Increasing production is not the only goal for growers of Japanese fruits and vegetables. In fact, they consider the quality of their produce to be as important as the quantity. For instance, in the case of fruits, all except the best fruits are plucked out and thrown away, so that the remaining good fruits may be tended to with extra care. This loving care on the part of growers, who prize quality above everything else, is what ensures the high quality of Japanese fruits and vegetables. We pride ourselves on the all-round excellent quality of our produce.

The freshness of the farm is preserved in tact all the way to the store and on to your home

One may harvest the finest fruits and vegetables, but it would be worth nothing if the freshness is not preserved. The mouth-watering juiciness of fruits and the crisp texture of vegetables can only be preserved with the right logistical infrastructure including state-of-the-art pre-cooling technology, cold storage facilities, and refrigerated trucks. Japanese fruits and vegetables retain their high quality intact because they are perfectly preserved at controlled temperatures all the way from the production centers to the stores, where they are delivered to you, in what is called the cold chain.

形、色つや、香味、食感。すべてが高水準。

高品質は、さまざま工夫と丁寧な手作業から。

日本の果実と野菜は、量だけではなく、質も重視して生産しています。たとえば、果実は、着果したものの中から優秀なものだけを残して摘果され、限られた実だけが細やかな気配りの下に育つのです。生産者が品質にこだわり心を込めて作るからこそ、日本の果実と野菜は高品質。ルックスも、香りも味も食感も、すべて最高レベルであると自負しています。

鮮度を保ったまま、お店へ、ご家庭へ。

どんなに活きの良い作物を収穫しても、鮮度が保持されなければ意味がありません。果実のほとばしるジューシーさ、野菜のシャキシャキとした食感は、最先端の予冷技術と保冷設備、そして保冷車などのロジスティクス体制の整備によってはじめて実現されるのです。産地から店頭まで完璧に温度管理されたコールドチェーンによって、日本の果実と野菜は、その品質を高く保ったまま、みなさまのもとへ届けられます。

High standards in everything – shape, luster, fragrance, and texture



The grower's delicate care ensures the safety of his vegetables and fruits











Environmentally friendly agriculture is now the norm in Japan

Japanese consumers today are uncompromising in their attitude toward food safety. Fruits and vegetables are no exception, and the appropriate use of agricultural chemicals and chemical fertilizers is an important issue with them. Environmentally friendly agriculture is now the norm in Japan. On the production side, several methods have been developed for preventing pests without the use of agricultural chemicals, and are bringing results. Earth-friendly farming may take time, but it ensures the production and delivery of safe products to consumers. This is another area in which the care of the grower is apparent.

A system called the "Positive List" has been introduced in Japan – whereby the permissible level of agricultural chemical residues has been specified for agricultural chemicals, and any food product that exceeds this permissible level is banned from being sold. You may rest assured that any fruit or vegetable that has passed this rigorous test is really safe for you to eat!

安全な果実と野菜をお届けします。

環境にやさしい農業は、もはや日本の常識。

日本の消費者は今、食品の安全性に厳しい目を向けています。青果も例外ではなく、農薬や化学肥料の適正な使用が大切なポイントとなっています。環境にやさしい農業は、もはや常識。 生産面では化学農薬を使わずに害虫を防除するさまざまな方法も開発され、成果を上げています。 環境にやさしい農業は手間はかかっても、安全な作物を作り、消費者に届ける。それも、生産者の こだわりなのです。

日本では、ポジティブリスト制度(農薬について、残留農薬基準を設定し、基準を超える食品の販売等を禁止する制度)が導入されています。この厳格な規制をクリアした日本の果実と野菜を安心してお召し上がり下さい。



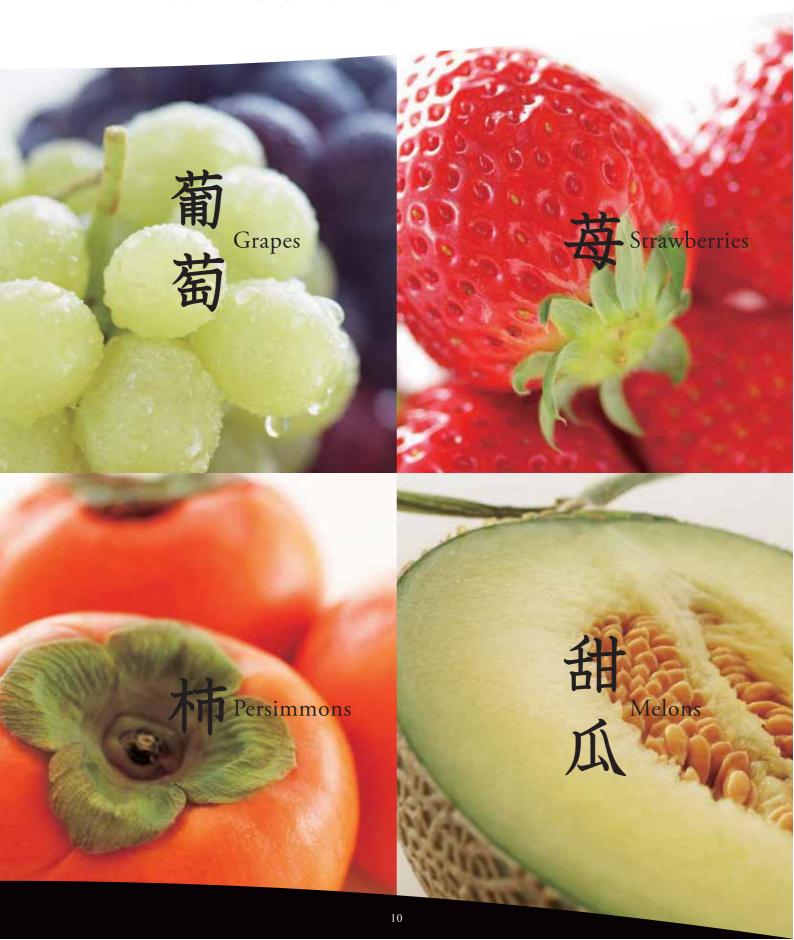
Japanese fruits – Blissful moments of sweetness

Elegant and delicious Japanese fruits are quite appropriate for being eaten as part of breakfast, as snacks, and as desserts after dinner



日本の果実が、甘く幸せなひとときをもたらします。

朝食に、おやつに、ディナーのデザートに。 エレガントで、甘く、おいしい日本の果実をお召し上がりください。



Japanese Fruits





There are many varieties of apples in Japan including the Fuji, the Ourin, the Mutsu, the Sekaiichi, and the Kinsei. Apples that are a vivid red when fully ripe, apples that remain pale green, apples that have vertical stripes, apples that weigh a kilo—Japanese apples are not just varied in color and size, they each have their unique flavors too. They can be enjoyed not just for their tartly sweet taste, but also for the unique flavor of each variety of apple. Please do enjoy comparing the flavors of the various Japanese apples. As the old saying goes, "an apple a day keeps the doctor away," the apple was, obviously, known for its healthful properties.

日本には、『ふじ』『王林』『陸奥』『世界一』『金星』など、たくさんの種類の「りんご」があります。真っ赤に熟すもの、薄緑色のもの、縦縞が入るもの、1個の重さが1kgにまでなるもの。色や大きさもさまざまなら、その風味の方も個性豊か。甘酸っぱいだけではなく、それぞれに異なる独特のおいしさが楽しめます。ぜひ食べ比べてみてください。(『』は品種名である。)

「1日1個のりんごは医者を遠ざける」ということわざがあるように、「りんご」は健康的な果実として考えられていたようです。





The Japanese pear is known for its typically crispy texture and deliciously sweet juiciness. We have the brown and the green varieties, and unlike the Western pears which are used to make preserves, are most delicious when eaten raw. Cut into eight vertical segments, remove the core and the skin, and bite right into this wonderful fruit. Japanese pears are almost never allowed to naturally crossbreed. They are hand pollinated individually by the grower. Once the plant bears fruit, all except the best fruits are plucked out and discarded, and each of the remaining fruits are covered individually with paper bags to keep pests away. Harvesting is also done manually with the utmost care.

日本の「なし」の最大の特長は、シャリシャリとした独特の食感と、口の中いっぱいに広がるたっぷりの甘い水分です。果皮が緑色の品種と果皮が茶色い品種がありますが、シロップ漬けなどにも加工される西洋なしとは違い、いずれも生食するのが一番おいしい食べ方です。縦に八ツ切りにして、種のある芯部を切り捨て、皮を剥いて、そのままお召し上がりください。日本の「なし」のほとんどは自然交配をしません。生産農家の人の手で、ひとつひとつ受粉させます。結実したら、優れた果実だけを残して摘果し、1個1個に袋をかけて病害虫を予防。収穫はまたひとつひとつ手作業で丁寧に行っています。





Japanese Fruits



Mandarin 蜜柑 Oranges

Mandarin oranges are the most popular fruit in Japan. A basket-full of mandarins can always be found on the table in a Japanese household, and family members treat themselves to the fruits as and when their fancy dictates. As the peel comes off easily without having to use a knife, and as each of the segments within is covered by a delicate skin, there is no danger of messing one's fingers. To add to this, Japanese mandarins have no pips, have a great balance of sweetness and tartness, and are rich in vitamin C.

「みかん」は、日本でも最もポピュラーな果実です。テーブルの上にはいつも、かごに盛られた「みかん」があり、人々は思い思いに手元に取り、手で皮を剥き、粒を口に運びます。ナイフを使わずに皮を剥くだけで食べることができるのも、一粒ずつ薄い袋に包まれているため、果汁で手を汚すことがないからです。日本の「みかん」は種もなく甘みと酸味のバランスがよく、ビタミンCが豊富に含まれています。





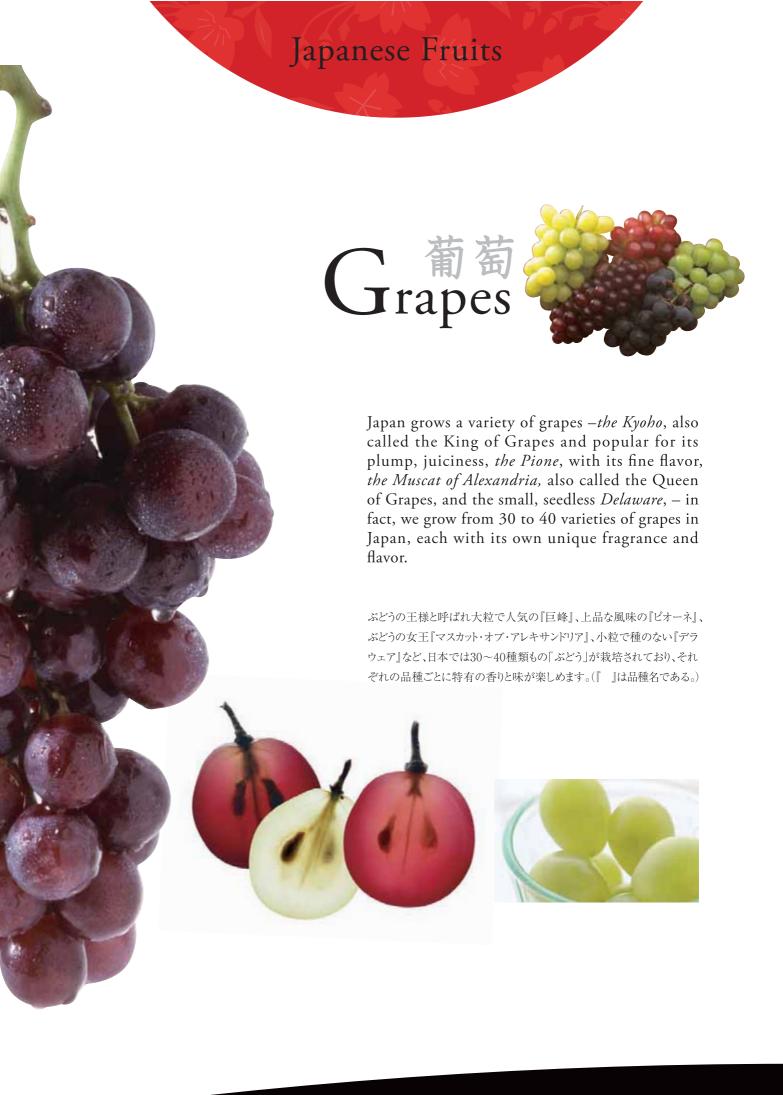
Peaches come in two varieties – the white peach, which is delicious eaten raw, and the yellow peach, which is canned and processed – but the Japanese peach is known for its lusciously rounded shape, delightful blush, and richly sweet, tender flesh that melts in the mouth, and is quite highly valued around the world. When ready to eat, the fruit gives off a unique fragrance that transports a person into a state of bliss.

「もも」には、果肉の白い生食用の白桃と、缶詰などにする黄色い果肉の 黄桃がありますが、日本からお届けする白桃は、ふっくらとした美しい丸 み、淡紅のやさしい色づき、そして、口の中でとろけるほどに柔らかい食 感と濃密な甘さが特長で、世界中から高い評価を得ています。食べご ろになると独特の甘い芳香を放ち、その香りは人々をうっとりと幸せな気 持ちにさせてくれるでしょう。











The persimmon, a fruit mentioned in the earliest history of Japan, "the Kojiki: Records of Ancient Matters", which was compiled and presented to the court in 712 AD, has a very long history of production in Japan. The persimmon tree heavily laden with red mature fruits in the garden is a precious image evoking the Japanese autumn.

There are many varieties of persimmon in Japan, including *the Fuyu*, known for its plump, round shape, and *the Hiratanenashi* recognized by its somewhat squat shape, but all of them are characterized by their crispy textures and gentle, sweet flavors. Persimmons are rich in Vitamin C.

「かき」は、西暦712年に編纂された日本最古の歴史書「古事記」にもその名前が登場するほど日本では長い歴史を持つ果実。庭の柿の木に赤く熟した実がたわわに実る様は、日本の秋を象徴する大切な風景のひとつです。「かき」には、ふっくらと丸みのある『富有』から四角張った『平核無』まで、いろんな品種がありますが、いずれもカリッとした食感とまろやかな甘みが特長です。ビタミンCを豊富に含みます。(『』は品種名である。)

Persimmons



Japanese Fruits





Japan ranks third in the world in the production of strawberries, and first in the world in its consumption of the fruit in its raw form. The Japanese strawberry is highly fragrant, and is typically very sweet without being too sour, making it ideal for raw consumption. Japanese strawberries come in many varieties, from small and very sweet ones, to huge strawberries that weigh as much as 40 grams per fruit. With the development of many new varieties and the spread of green house cultivation, we are now able to ship strawberries over a longer period of the year, from October to June. Strawberries contain 80 mg of vitamin C per each 100 grams of fruit, and about five strawberries a day are enough to satisfy a person's daily vitamin C requirement, making strawberries a very precious source of vitamins during the winter, when fruits are scarce.

日本は、生産量では世界で3番目ですが、生食での消費量は世界一です。 日本の「いちご」は香りが高く、甘みが強く酸味が少ないことから、生でおいしく食べられるのが特長です。品種も豊富で、小粒で甘みの強いものから一粒が40gになる超大粒のものまで、たくさんの種類の「いちご」が生産されています。新品種の開発やハウス栽培の普及によって、10月~6月頃までの長い期間出荷できるようになりました。可食部100g中に80mgものビタミンCが含まれ、5粒ほど食べれば一日に必要なビタミンCが摂取できることから、果実の少なくなる冬場には、とても貴重なビタミン源です。





Of all fruits, the melon is probably the most noble. Japan grows a variety of melons including the highest grade *Earl's Melon (musk melon)*, the densely patterned *Andes Melon*, and *the Quincy Melon* with its orange pulp, all of which boast the most elegant fragrance, delicious sweetness, and juicy flesh that melts in the mouth and captures the eater's heart. *Earl's Melons (musk melons)* are grown with the utmost care and luxury in Japan, inside glass or plastic greenhouses, with only one fruit allowed to be borne per plant. Each individual fruit is handled with the most delicate care, polished several times as one would polish a precious gemstone, in order to raise it into the most beautiful fruit.

「メロン」は、数ある果物の中でも特別高貴なイメージを誇る果実です。 日本の「メロン」には、最高級の「アールス系メロン(ネット型メロン)」、網 目が密に入った『アンデス』、果肉がオレンジ色の『クインシー』などがあ り、そのどれもがエレガントな香りと濃厚な甘み、そしてとろけるよう な食感で人々を魅了します。「アールス系メロン(ネット型メロン)」は管 理の行き届いたガラス温室やビニールハウスの中で、一株にひとつの 果実しか実らせない贅沢な方法で栽培されます。1個1個をていねいに 扱い、まるで宝石を磨いていくように、何度も何度も実を拭いて美しい 果面に仕上げます。(『』は品種名である。)





Japanese vegetables bring excellent taste and good health to your table

Beautiful to behold and delicious to eat – Japanese vegetables bring health and joy to your dinner table



日本の野菜が、おいしさと健やかさをもたらします。

ご家族の楽しい食事と健康な毎日のために。 美しく、おいしい日本の野菜をお召し上がりください。







Japan has traditionally cultivated a diverse variety of cabbages based on seasons and geographical terrain. In spring, we have the soft and succulent spring cabbage. The highland cabbages are harvested from summer through autumn. And then there is the densely-packed winter cabbage, which is delicious when cooked. In short, we offer a variety of delicious cabbages all through the year. This shows how important and familiar a vegetable the cabbage is to the Japanese people. Its crispy texture and pure and mild sweetness are the secrets of its popularity, and in addition to being eaten raw, it is also boiled or sautéed, and made into a variety of dishes.

やわらかく、みずみずしい春キャベツ。夏から秋にかけて冷涼地で収穫される高原キャベツ。球がよく締まり、煮込むと良い味の出る冬キャベツ。日本では、季節や産地に合わせた品種が早くから開発されており、一年を通して、おいしい「キャベツ」が供給されています。それほど毎日の食生活に欠かせない、身近な野菜です。シャキシャキとした歯ざわりや、ほんのりとしたクセのない甘さが人気で、生食はもちろん、煮ものや炒めものなどさまざまな調理法で食べることができます。





Japanese Vegetables

Lettuce





Lettuce grown in Japan is known for its suppleness and mild sweetness. Though crispy and succulent, the leaves have very fine, soft fibers, and do not possess the characteristic bitterness of a lettuce. This is ensured not just by the excellent natural environment in which it is grown, but also by proper control of irrigation, and the utmost care taken in preserving freshness after harvest, making, overall, for superior quality one can only find in Japan. The Japanese lettuce is delicious not just raw in the form of recommended salads, but also when steamed or sautéed. When eating lettuce raw, it is recommended that one tear the leaves with the hands rather than use knives, in order to avoid knife-cut stains. It is also recommended that they be soaked in cold water to make the leaves supple, and drained before serving.

日本の「レタス」には、しなやかさと、ほのかな甘みがあります。シャキッとしたみずみずしさを保ちながらも、繊維が繊細で柔らかく、レタス特有の苦みを感じさせません。これらは、生産地の自然環境によるだけでなく、栽培時の水管理、さらには収穫したあとの鮮度保持が徹底しているからこそ実現できる、日本産ならではの特長なのです。おすすめはサラダなどの生食をはじめ、煮たり炒めたり加熱調理してもおいしく食べられます。生食する際には、包丁などは使わず、手でちぎった方が切り口の変色がありません。冷水にさらしておき、パリッとしたところで、水分を切って食卓へ。





The radish is the most eaten vegetable in Japan. It is characterized by a refreshing piquancy and mild sweetness, and is cultivated all year round. It is delicious eaten raw, boiled, sautéed, or even pickled, and is an integral part of the ordinary person's meal. The upper portion of the radish, which is light green in color, is less pungent and more suited for eating raw. The central portion of the radish is the sweetest, and it becomes more and more pungent as it reaches the tapering end.

「だいこん」は、日本で一番たくさん食べられている野菜です。爽やかな 辛みとほのかな甘みが特長で、一年を通して生産されています。生で食 べても、煮たり炒めたりしても、漬けものにしてもおいしく、庶民の食生活 には欠かせません。淡緑色になった上部は辛みが少なく、生食に最適。 中央部が最も甘く、先端へいくほど辛みが強くなります。





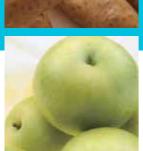
Fruit and Vegetable Heaven –



Apple	Aomori (52), Nagano (22), Iwate (7), Yamagata (5), Fukushima (5)		
Pear	Chiba(11), Ibaraki(11), Tottori(8), Fukushima(7), Nagano(7)		
Mandarin Orange	Mandarin Orange Wakayama(17), Ehime(17), Shizuoka(12), Kumamoto(9), Nagasaki(7), Saga(7), Hiroshima(
Peach	Yamanashi(35), Fukushima(19), Nagano(14), Wakayama(8), Okayama(5)		
Grapes	Yamanashi(25), Nagano(15), Yamagata(10), Okayama(7), Fukuoka(5), Hokkaido(5)		
Persimmon	Wakayama(22), Nara(10), Fukuoka(9), Gifu(7)		
Strawberry	Tochigi(17), Fukuoka(9), Kumamoto(7), Shizuoka(7), Aichi(6), Nagasaki(6), Saga(6)		
Melon	Ibaraki (23), Hokkaido (15), Kumamoto (13), Yamagata (6), Aichi (6), Shizuoka (6), Aomori (6)		

Japanese Yam	Aomori(37), Hokkaido(35)	
Cabbage	Aichi(18), Gunma(16), Chiba(9), Kanagawa(6), Ibaraki(6)	
Lettuce	Nagano (34), Ibaraki (14), Hyogo (7), Gunma (6), Kagawa (6)	
Radish	Hokkaido (11), Chiba (10), Aomori (9), Kanagawa (6), Kagoshima (5)	

^{**}Source: 2005: "Production and Shipment of Vegetables" and "Production and Shipment of Fruits", Statistical Department, Ministry of Agriculture, Forests and Fisheries of Japan. Figures within brackets are percentage shares in terms of national production (volume of harvest).









The delicious land of Japan

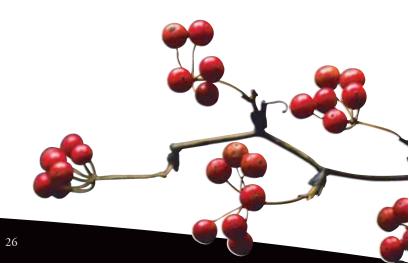
果実と野菜の天国、おいしい国、日本。

果実と野菜の主要産地

りんご	青森(52) 長野(22) 岩手(7) 山形(5) 福島(5)
なし	千葉(11) 茨城(11) 鳥取(8) 福島(7) 長野(7)
みかん	和歌山(17) 愛媛(17) 静岡(12) 熊本(9) 長崎(7) 佐賀(7) 広島(5)
44	山梨(35) 福島(19) 長野(14) 和歌山(8) 岡山(5)
ぶどう	山梨(25) 長野(15) 山形(10) 岡山(7) 福岡(5) 北海道(5)
かき	和歌山(22) 奈良(10) 福岡(9) 岐阜(7)
いちご	栃木(17) 福岡(9) 熊本(7) 静岡(7) 愛知(6) 長崎(6) 佐賀(6)
メロン	茨城(23) 北海道(15) 熊本(13) 山形(6) 愛知(6) 静岡(6) 青森(6)

※2005年農林水産省統計部「野菜生産出荷統計」、「果樹生産出荷統計」 ()内の数字は全国シェア(収穫量)単位:%

ながいも	青森(37) 北海道(35)		
キャベツ	愛知(18) 群馬(16) 千葉(9) 神奈川(6) 茨城(6)		
レタス	長野(34) 茨城(14) 兵庫(7) 群馬(6) 香川(6)		
だいこん	北海道(11) 千葉(10) 青森(9) 神奈川(6) 鹿児島(5)		

















Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-8950 Japan www.maff.go.jp/e/oishii/